

Zmluva o spolupráci

pri vysielaní, zaznamenávaní a postúpení práv na vysielanie zvukového záznamu

„22. ročníka Stredoeurópskeho festivalu koncertného umenia v Žiline“

uzavretá podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka a príslušných ustanovení Autorského zákona (ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany

Hudobné centrum

sídlo: Michalská ul. č. 10, 815 36 Bratislava

zastúpené: Mgr. art. Oľga Smetanová, riaditeľka

IČO: 00 164 836

DIČ: 2020829987

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

číslo účtu: 7000069149/8180

Zriaďovacia listina - z rokovania Ministerstva kultúry zo dňa 15.8.1970, č. MK-1758-1/1999
(ďalej len „HC“)

a

Rozhlas a televízia Slovenska

sídlo: Mýtna 1, 817 55 Bratislava

zastúpený: PhDr. Miloslava Zemková, generálna riaditeľka Rozhlasu a televízie Slovenska

IČO: 47 232 480

IČDPH: SK2023169973

DIČ: 2023169973

Bankové spojenie: Tatra banka, a.s., Bratislava

Číslo účtu: 2624455221/1100

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Po , Vložka č.: 1922/B
(ďalej len "RTVS „)

ČI. I.

Predmet zmluvy

- 1) Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri organizovaní a sprostredkovaní koncertov 22. ročníka Stredoeurópskeho festivalu koncertného umenia v Žiline **„Stredoeurópsky hudobný festival - Žilina“ IDEC 212-2510-3043-0001** (ďalej len „festival“), na ktorom účinkujú slovenskí aj zahraniční interpreti.
- 2) Festival sa uskutoční v dňoch **16. až 21. apríla 2012** v **Žiline**, v Dome **umenia FATRA**.
- 3) RTVS vyhotoví zvukový záznam vybraných koncertov, predovšetkým sólových umeleckých výkonov mladých interpretov - spolu **7 koncertov** :

16.4.2012 19.00 h Otvárací koncert

ŠTÁTNY KOMORNÝ ORCHESTER ŽILINA

dirigent: **Clemens SCHULDT** (Nemecko)

sólisti: **Alexander BUZLOV**, violončelo (Rusko)

Johannes FISCHER, bicie nástroje

Pre RTVS sa nahrávajú skladby LZeljenku, P.I.Čajkovského

a len pre archívne účely HC skladba J.Duddla(sólista J.Fischer)

17.4.2012 19.00 h Komorný koncert

TRIO DALI, klavírne trio (Francúzsko/Lotyšsko)

Sonja JONČEVA, soprán (Bulharsko)

Federico BRUNELLO, klavír (Taliansko)

RTVS nahráva celý koncert

- 18.4.2012 16.00 h Koncert víťazov Súťaží študentov slovenských konzervatórií za rok 2012
- RTVS nahráva celý koncert**
- 18.4.2012 19:00 h Komorný koncert
Anabel MONTESINOS - ARAGÓN, gitara (Španielsko)
Balázs SZABÓ, organ (Maďarsko)
RTVS nahráva celý koncert
- 19.4.2012 19:00 h Komorný koncert
Alexandre DOISY, saxofón (Francúzsko)
Claudine SIMON, klavír (Francúzsko)
Evgeni BOZHANOV, klavír (Bulharsko)
RTVS nahráva celý koncert
- 20.4.2012 19:00 h **Symfonický orchester Slovenského rozhlasu (ďalej len SOSR)**
 Podrobnosti, týkajúce sa účinkovania , resp. nahrávania SOSRu budú predmetom osobitnej zmluvy medzi HC a RTVS,
- 21.4.2012 19:00 h **záverečný koncert**
JANÁČKOVA FILHARMÓNIA OSTRAVA (Česká republika)
 dirigent: **Michal DWORZYŃSKJ** (Poľsko)
 sólisti: **Irvin VENYŠ, klarinet** (Česká republika)
Nikita BORISOGLEBSKIJ, husle (Rusko)
Pre RTVS sa nahrávajú skladby A. Copiando, L.van Beethovena
- 4) HC získa pre RTVS súhlas interpretov festivalu na bezodplatné nahrávanie a šírenie ich umeleckého výkonu počas festivalu vo vysielaní SRO, ako aj prostredníctvom neho v sieti EBU.
- 5) Skladby S.Prokofieva, R.Vaughan Williamsa a W.Kilara, ktoré odznejú na koncertoch 16.4. a 21.4.2012, sa pre RTVS nenahrávajú.
- 6) Pre archívne účely HC sa nahrá skladba J.Duddela (koncert 16.4.2012).
- 7) Poplatky za použitie notového materiálu za nahrávanie uvedených skladieb pre archívne účely HC hradí Hudobné centrum.
- 8) HC je hlavným usporiadateľom a RTVS je spoluusporiadateľom festivalu, t.j. výlučne pre účely nadobudnutia vysielacích práv rozhlasovej produkcie určenej pre priame vysielanie a vyhotovenie zvukového záznamu.

ČI. U.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1) HC sa zaväzuje:

- a)** zabezpečiť pre RTVS, bez nároku na sprostredkovateľskú odmenu, nahrávacie a vysielacie práva slovenských a zahraničných interpretov (podľa čl. I bod 3) a uzavrieť s nimi zmluvy, obsahom ktorých bude privolenie na zachytenie ich umeleckého výkonu na zvukový záznam pre potreby rozhlasového vysielania, digitálneho šírenia, ďalej formou kábelového vysielania (kábelová retransmisia), satelitného vysielania, simultánneho vysielania a vysielania prostredníctvom digitálnych technológií vrátane internetu resp. iných dnes známych alebo počas platnosti tejto zmluvy vyvinutých komunikačných sietí (technológií) a výmeny v sieti EBU na dobu ochrany práv výrobcov zvukových záznamov umeleckých výkonov v zmysle Autorského zákona bez miestneho a časového obmedzenia, ktoré touto zmluvou prevádza na RTVS,
- b)** na plagátoch a iných propagačných materiáloch (letáky, bulletin, prípadne billboardy) uvádzať logo RTVS a v programovom bulletine, ako aj v iných dokumentoch a materiáloch, viažucích sa k festivalu (napr. v tlačových správach) uvádzať, že RTVS je spoluusporiadateľom festivalu podľa čl.I. bodu 8 tejto zmluvy - hlavným mediálnym partnerom podujatia,
- c)** oznámiť použitie hudobných diel na koncerte organizácii kolektívnej správy práv SOZA a vysporiadať práva z toho vyplývajúce,

- d') včas oznámiť produkcii RTVS prípadné programové a organizačné zmeny, týkajúce sa snímaných koncertov (termín koncertu, generálky a prípadné zmeny týkajúce sa interpretov),
- e) poskytnúť pre nahrávací štáb a redaktorov RTVS 10 ks bulletinov na uvedené podujatia a denne 10 voľných vstupeniek, ktoré sa v prípade záujmu odovzdajú priamo na festivale,
- f) najneskôr 3 dni pred uskutočnením festivalu písomne informovať RTVS, že získalo pre RTVS, bez nároku na sprostredkovateľskú odmenu, nahrávacie práva na vyhotovenie zvukového záznamu umeleckého výkonu interpretov (ďalej len „zvukový záznam“), ako aj ich súhlas na vysielanie zvukového záznamu v tuzemsku a v rámci výmeny vsieti EBU podľa č. II ods. 1. písm. a) tejto zmluvy na dobu ochrany práv výrobcov zvukových záznamov bez miestneho a časového obmedzenia,
- g) oznámi konanie koncertu (verejného podujatia) na Mestskom úrade Žilina.

2) RTVS sa zaväzuje:

- a) vyhotoviť zvukový záznam koncertov v rámci festivalu podľa čl. 1. bod 3, tejto zmluvy pre potreby vysielania v RTVS, pri každom vysielaní uvedie RTVS, že zvukový záznam z koncertu bol vyhotovený v rámci 22. ročníka Stredoeurópskeho festivalu koncertného umenia v Žiline,
- b) zabezpečiť propagáciu festivalu vo vysielaní RTVS na nekomerčnej báze. Podrobnosti týkajúce sa mediálnej spolupráce budú predmetom osobitnej zmluvy medzi HC a Média RTVS, s.r.o.,
- c) rešpektovať požiadavku interpreta, ak by nesúhlasil s odvysielaním časti jeho umeleckého výkonu. Ak by interpret nedal súhlas na odvysielanie jeho celého umeleckého výkonu kvôli zlému umeleckému výkonu alebo v dôsledku nepredvídaných okolností, RTVS v tomto prípade odvysiela koncert jednorázovo,
- d) vysporiadať nároky autorov a výkonných umelcov za každé použitie zvukového záznamu vo vysielaní RTVS,
- e) prostredníctvom zástupcu RTVS odovzdať na záverečnom koncerte festivalu Cenu Rádia Devín,
- f) zabezpečiť výrobný štáb a technické zariadenie, potrebné pre vyhotovenie zvukových záznamov koncertov podľa čl. I. bod 3 tejto zmluvy,
- h) RTVS bude hlavného usporiadateľa informovať včas o type loga, prípadne viacerých log, ktoré sa majú na jednotlivých typoch tlačovín použiť,
- i) zabezpečiť odvysielanie zostrihov koncertov podľa čl.I. bod 3 tejto zmluvy vo vysielaní na programovej službe Rádia Devín. Pri vysielaní uvedie RTVS - SRo, že nahrávky boli uskutočnené v rámci 22. ročníka Stredoeurópskeho festivalu koncertného umenia v Žiline,
- j) odvysielať kultúrne upútavky formou self-proma na programových službách Rádia Slovensko, Rádia Devín a Rádia Regina,
- k) RTVS poskytne usporiadateľovi zvukový záznam z koncertov podľa čl.I bod 3 tejto zmluvy, na CD nosiči na archivovanie - výlučne len pre potreby usporiadateľa. Tento CD nosič nemôže byť v žiadnom prípade poskytnutý tretím osobám a nemôže byť v žiadnom prípade použitý na komerčné účely. Finálne CD dodá RTVS usporiadateľovi po festivale najneskôr do 4 mesiacov. Každé prípadné ďalšie použitie nahrávok z koncertov budú predmetom osobitnej zmluvy,
- l) uhradiť poplatky za použité - šírenie notových materiálov (poplatky supplementary hire fees za noty) v zmysle Autorského zákona, za skladbu A.Coplanda: Koncert pre klarinet, sláčikový orch., harfu a klavír v sume do 300.- eur za nahr. a 1 odvys. + DPH za nahrávanie, 1 odvysielanie a archiváciu, na náklady Centra hudby a špecializovaných programov, RTVS za týmto účelom vstúpi do kontaktu so zapožičiavateľom notových materiálov (HF, Music fórum, vydavateľ a p.) a vysporiada tento záväzok aj po formálnej stránke vystavením zmluvy alebo objednávky na predmetnú službu.

Čl. III.

Ostatné ustanovenia

drobnosti, týkajúce sa účinkovania SOSRu na festivale, budú predmetom osobitnej zmluvy medzi HC RTVS.

B Usporiadateľ vyhlasuje a potvrdzuje, že je hlavným usporiadateľom festivalu a že získal všetky súhlasy podľa tejto zmluvy.

31 Usporiadateľ vyhlasuje a potvrdzuje, že nie je platiteľom DPH.

- 4) Pokiaľ by časť zmluvy nebolo možné jednostranne splniť vinou okolností, ktoré nespádajú do kompetencie zmluvných strán alebo vinou vyššej moci, nebudú zmluvné strany navzájom voči sebe uplatňovať nároky na náhradu vzniknutých nákladov.
- 5) RTVS nadobúda originálne práva rozhlasového vysielateľa zvukových záznamov počas doby ochrany bez miestneho obmedzenia vrátane práv výmeny v rámci EBU.
- 6) V prípade záujmu o vydanie CD z koncertu na komerčnej alebo nekomerčnej báze budú podmienky takéhoto poskytnutia práv predmetom osobitnej zmluvy s jednotlivými účinkujúcimi.
- 7) V prípade použitia zvukového záznamu v rozpore s touto zmluvou, zodpovedá zmluvná strana, ktorá sa porušenia dopustila za vzniknutú škodu.
- 8) Od tejto zmluvy môže RTVS odstúpiť, ak HC nezíska od interpretov práva podľa čl.II. bod 1/a) tejto zmluvy. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane. Odstúpením od zmluvy nie je dotknuté právo odstupujúcej strany na náhradu škody, ktorá porušením povinností vznikla.
- 9) V prípade nesplnenia niektorej z povinností podľa čl. II. bod 1. tejto zmluvy z viny na strane HC, znáša HC v plnom rozsahu všetky následky, ktoré z toho pre RTVS vyplynú.
- 10) V prípade nesplnenia niektorej z povinností podľa čl. II. bod 2. tejto zmluvy z viny na strane RTVS, znáša RTVS v plnom rozsahu všetky následky, ktoré z toho pre HC vyplynú.

Čl. IV.

Odstúpenie od zmluvy

- 1) Každá zo zmluvných strán má právo odstúpiť od zmluvy v prípade, ak splnenie povinností podľa tejto zmluvy sa stane nemožným alebo mimoriadne ťažkým v dôsledku nepredvídaných závažných skutočností (živelná pohroma, úradný zákaz, úraz, ochorenie, a pod.) za podmienky, že vznik skutočností, na základe ktorých od zmluvy odstupuje, neodkladne oznámi a hodnoverne preukáže druhej zmluvnej strane. V takomto prípade zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán podľa tejto zmluvy bez nároku požadovať ich plnenie od druhej zmluvnej strany.
- 2) Každá zo zmluvných strán má právo na náhradu škody spôsobenú zavineným porušením povinností druhou zmluvnou stranou.

Čl. V.

Osobitné ustanovenia

- 1) Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak pri výrobe zvukového záznamu diela HC poruší povinnosti uvedené v tejto zmluve a v dôsledku nerešpektovania rozhodnutí exekutívy poverenej zo strany RTVS dôjde pri vysielaní k skmej reklame, prípadne k inému nežiaducemu konaniu, v dôsledku čoho bude RTVS uložená zo strany Rady pre vysielanie a retransmisiu alebo iným orgánom aplikácie práva pokuta, zaväzuje sa HC túto pokutu uhradiť RTVS v celej jej výške a zároveň sa zaväzuje zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 1.000,- EUR (slovom: tisíc EUR) za poškodenie dobrého mena RTVS; za každé porušenie povinností a to do 15 dní od nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o uložení pokuty RTVS. Tým sa HC nezaväzuje povinnosti nahradiť RTVS aj vzniknutú škodu.
- 2) Zmluvné strany sa dohodli, že RTVS sa považuje za výrobcu zvukového záznamu diela.

- 3) Aranum -wc»—awKrvjcz ZSL'SSSS^ á» haäe ardstvovaný v RTVS. ktorá aj zabezpečí jeho archiváciu v súlade s OT^ira. 3BCBEIS2KI Sft
- 4) KssíBBBASl'VS.e rcscsas Vaša P-EteBková. ktorá bude za RTVS riešiť všetky záležitosti, ktoré nastanú pri pbsa ee sk •---^C'-x Y. zmluve nie je dohodnuté inak.
- 5) Kenaant ze 3l' « omerse. PfsDr. Ivana Korbačková, ktorá bude za HC riešiť všetky záležitosti, ktoré nastanú pr, psm agar s=žr*j. ak HC nepoverí inú osobu.
- 6) **R7YS tet-v'- ^esrssi**avom ochranných zväzov prevádzkové honoráre za použitie chránenej hudby a textov ocfercmými zväzmi obsiahnutých v programe vo vymedzenom rozsahu stanovenom touto zmluvou si c- -.y—e^e^ programu. HC je povinný za týmto účelom dodať RTVS zostavu účinkujúcich, chránených autorov a S2ZT323 použitej hudby v programe, resp. v súvislosti s programom do týždňa po ukončení záznamu diela.
- 7) Zmluvné strany sa dohodli, že podmienky ekonomického užívania zvukových záznamov diel sa dohodnú v samostatnej zmluve.
- 8) HC sa zaväzuje, že obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov v rozhlasovom programe, prípadne v spojitosti s rozhlasovým programom bude riešiť separátnou zmluvou s Média RTVS s.r.o. - exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS na predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS.

CI. VI.

Záverečné ustanovenia

- 1) Akékoľvek zmeny a dodatky tejto zmluvy môžu byť vykonané len písomne po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán.
- 2) Táto zmluva sa riadi ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov.
- 3) Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou.
- 4) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 5) Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, odo dňa jej podpísania zmluvnými stranami do doby trvania autorskoprávnej ochrany týchto zvukových záznamov diel.
- 6) Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, z ktorých každý zmluvný partner dostane jeden exemplár.
- 7) Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu a že táto bola uzatvorená slobodne, vážne, zrozumiteľne a bez nátlaku, na znak čoho ju potvrdzujú svojím podpisom.

V Bratislave, dňa

V Bratislave,

PhDr. Miloslava Zemková
generálna riaditeľka
Rozhlas a televízia Slovenska

Mgr art. Ol'ga S m e t a n o v á
riaditeľka
Hudobného centra


